

*Н.Н. Селезнев*

**Изречения философов над гробом  
Александра Великого по «Истории»  
ал-Макйна ибн ал-‘Амйда**

Джирджис ал-Макйин ибн ал-‘Амйд – арабоязычный христианский историк XIII в., автор двухтомной всемирной истории, озаглавленной им «Благословенное собрание» (*ал-Маджму‘ ал-мубарак*), – фигура парадоксальная. Регулярно именуемый «коптским историком»<sup>1</sup>, он не был коптом, а первая часть его труда, известного не только в восточно-христианской и мусульманской историографии, но и в западной исторической науке со времени ее становления, по сей день остается неизданной. Между тем, эта часть содержит немало материала, представляющего несомненный интерес для исследователей интеллектуального наследия средневекового Востока. Один из фрагментов первого тома представлен в настоящем исследовании.

**Автор: его происхождение и судьба**

Авторская заметка Ибн ал-‘Амйда о своем происхождении помещена в конце «Благословенного собрания» и была опубликована в составе «*Historia Saracénica*» – издания, подготовленного Томасом ван Эрпе (Эрпениусом) (1584–1624)<sup>2</sup>. Сообщение о нем также содержится в биографическом труде арабо-христианского автора, служащего мамлюкской администрации в Дамаске, Фадлаллаха ас-Сукāйй (1226–1326)<sup>3</sup> – «Продолжении» (*Tālib*) знаменитой энциклопедии Ибн Халликанā (1211–1282) «Некрологи

знатных лиц» (*Kitāb Вафайāt ал-а'йāн*). Известно также, что сведения о нем были включены в состав рукописей шестнадцатого тома биографического словаря ас-Сафадī (1297–1363)<sup>4</sup>, причем парижская рукопись 1332 г. (733 г. х.), содержащая сочинение ас-Суқā'й, в свое время принадлежала ас-Сафадī<sup>5</sup>, и из нее он, по-видимому, и заимствовал родословие Ибн ал-'Амīда. Затем эти сведения были пересказаны мамлюкским историком и географом ал-Мақрїзї (1364–1442) в его «Большой книге упорядоченного по алфавиту» (*Kitāb ал-муқаффā ал-кабїр*)<sup>6</sup>. Критическое сопоставление сообщений средневековых источников позволяет составить представление о происхождении ал-Макїна ибн ал-'Амīда и его судьбе.

«Отдаленный предок» Ибн ал-'Амīда, по выражению ал-Мақрїзї, переселился в Египет из Тикрита, и сам он назван в *Kitāb ал-муқаффā ал-кабїр* «сирийцем, христианином, тикритцем по происхождению». О жизни автора «Благословенного собрания» ал-Мақрїзї пишет следующее: «Ал-Макїн Джиржис ибн ал-'Амїд, герой настоящей биографии, родился в субботу, в месяц раджаб, в шестьсот втором году. Он служил в *дївāне* войска в Каире, затем в Дамаске, и проявил себя во дни [султана] Йўсуфа ан-Нāсїра, а после него [служил] до дней [султана] аз-Зāхїра Байбарса. Непосредственно же он служил у эмира 'Алā' ад-Дїна Тайбарса, наместника Сирии, и возвеличилось положение его». Биография, составленная ас-Суқā'й, продолжает рассказ об Ибн ал-'Амїде следующим образом: «Позавидовал ему кто-то из писцов – помощников в *дївāне* войска, – и, подделав письмо к нему, подбросил его к нему в ящик, а затем донес на него, чтобы вызвать в отношении него гнев, а самому занять его место. Ал-Макїн был схвачен, и переданные доносчиком слова стали причиной его заключения, наказания и мучения в течение долгого времени: его заключение длилось пятнадцать лет. [Затем] ал-Макїн был отпущен. Он оставил дела и перебрался в Дамаск, где и умер в шестьсот семьдесят втором году». Пересчет указанных дат по хиджре дает 1205 г. н. э. как год рождения Ибн ал-'Амīда и 1273 г. н. э. как дату его смерти<sup>7</sup>. Упомянутые в биографии политические нестроения, подрывавшие мамлюкское правление в Сирии, возможно, были связаны с монгольскими вторжениями. Вполне понятно, что наказанию со стороны каирских властей прежде всего подвергались

деятели военного ведомства. Ал-Мақрйзй завершает свой рассказ об ал-Макйне краткой характеристикой его основного труда: «Есть у него содержательная “История”, не лишенная достоинств».

### «Благословенное собрание»

Издание второго тома «Благословенного собрания», содержащего «мусульманскую историю», было подготовлено, как было упомянуто выше, уже Томасом ван Эрпе и впоследствии дополнялось специальными публикациями<sup>8</sup>, но первый том, повествующий о событиях от сотворения мира до одиннадцатого года царствования императора Ираклия, поныне остается в рукописях. В одной из рукописей, использованных в настоящей работе, – списке Мюнхенской библиотеки<sup>9</sup> – предполагалось наличие параллельных колонок текста, т. е. арабского оригинала и латинского перевода, подготовленного, как сообщает титульный лист рукописи, И.Г.Хоттингером (1620–1667), однако колонка, отведенная для текста перевода, так и осталась незаполненной. Краткие выдержки из первого тома «Благословенного собрания» были включены И.Г.Хоттингером в его труд «Smegma orientale»<sup>10</sup>. Помимо этой публикации известно лишь об издании Э.А.Уоллисом Баджем (1857–1934) фрагмента с историей об Александре Македонском<sup>11</sup> в переводе на английский язык с эфиопской версии труда Ибн ал-‘Амйда<sup>12</sup>, а также фрагментов из заключительной части первого тома, изданных по нескольким рукописям, в том числе на каршунитском языке<sup>13</sup>, К.Ф.Зейболдом (1859–1921)<sup>14</sup>. Критическое издание «Истории» задумывалось в начале XX в. Гастоном Вие (1887–1971), который опубликовал некоторые заметки касательно рукописной традиции этого произведения<sup>15</sup>. Но, увы, замысел издания остался неосуществленным. Автором настоящей статьи был опубликован русский перевод разделов, посвященных царствованию императоров Клавдия и Аврелиана<sup>16</sup>, а также раздела о царствовании императора Зинона<sup>17</sup>.

«История» Ибн ал-‘Амйда построена как серия биографий известных лиц с описанием событий, имевших место в период их жизни и деятельности. В повествовании нередко путаность пересказываемых сведений и ошибочная их хронологическая соотне-

сенность, но в то же время нельзя не отметить особую ценность тех сведений, которые не находятся в текстах указанных Ибн ал-'Амйдом произведений, что побуждает предполагать использование им редакций цитируемых произведений, отличных от тех, которые засвидетельствованы в дошедших до нас рукописях и осуществленных изданиях. По предварительным оценкам «Благословенное собрание» следует охарактеризовать скорее как компиляцию, нежели как оригинальное историческое сочинение, но обилие привлеченного ее автором материала придает этому произведению немалую ценность.

Первый том «Благословенного собрания» открывается философско-богословским введением, содержащим рассуждения о сотворении мира и его устройении. Затем идет последовательность глав, названия которым дают известные библейские персонажи (Сиф, Енос, Каинан и т. д.), причем сообщается, каким по счету каждый из них является «от Адама» (эта ремарка в названиях глав будет сохраняться и далее, когда Ибн ал-'Амйд выйдет за пределы собственно библейской истории). Последовательность рассказов о библейских патриархах прерывается главами о семи «климатах» и многочисленных «чудесах света». С появлением царей у «сынов Израилевых» счет истории ведется по ним. Помимо сведений, почерпнутых из библейских книг, Ибн ал-'Амйд использует труды других историков, обращавшихся к интересующему его материалу, о чем регулярно сообщает: «как говорит Са'йд ибн Батрйқ [sic] в своей "Истории",...», «как говорит Рўзбихан в своей "Истории",...», «как говорит [Агапий/Хабйб] Манбиджский (*ал-Манбиджй*),...», позднее: «как говорит Епифаний Кипрский,...», «как говорит Ибн ар-Рāхйб,...» и т. д. В ходе изложения библейской истории в повествовании Ибн ал-'Амйда появляются вавилонские цари (Навуходоносор, Валтасар) и затем персидские, в последовательности которых особое внимание уделено Дарию. Персов в «Истории» Ибн ал-'Амйда сменяет Александр Македонский, вслед за которым идет описание династии Птолемеев. На смену Птолемям приходят римские правители во главе с «кесарем Августом, сто седьмым от Адама». В контексте римского правления дается изложение новозаветных событий и историй апостолов. В порядке последовательного изложения историй правителей «ромеев» (*ар-Рўм*) представлена история Константина Великого, за ней следуют

истории византийских императоров до Ираклия включительно, на рассказе о царствовании которого, до появления на исторической сцене Мухаммада, повествование первого тома завершается. Второй том излагает историю от Мухаммада до воцарения султана Байбарса I (1260 г.).

### Глава об Александре и надгробные изречения философов

Глава о «девятиности втором от Адама, Александре, сыне Филиппа Грека, Македонском» открывается сообщением о многочисленности рассказов о нем у других историков и попыткой разъяснения его титула «Двурогий» (*Зу-л-қарнайн*). Затем следует пространное повествование о жизни и подвигах Александра. Сообщается, что молодой Македонский повелитель был вовлечен в конфликт с Дарием, но благодаря проницательным советам, астрологическим прогнозам и амулетам всемудрого Аристотеля покорил персов, не будучи даже повинным в смерти Дария. Александр женился на дочери поверженного персидского владыки и великодушно позаботился о его матери. Далее рассказывается об установлении Александром власти над Вавилоном, его победе в непростом столкновении с правителями Индии и Китая, возведении им врат в Гоге и Магоге<sup>18</sup> и заговоре против него в Македонии, вследствие которого он стал жертвой отравления. После сообщения о смерти Александра следуют надгробные изречения философов, после чего упоминается установление династии Птолемеев. Завершается глава рассказом о многих «книгах Аристотеля», содержащих астрологические и магические знания. Более подробное представление о содержании этой главы читатель может составить по ее упомянутому выше английскому переводу Э.А.Уоллиса Баджа, сделанному с эфиопской версии «Истории» Ибн ал-‘Амйда. По общему признанию исследователей, основу повествовательной части этой главы составили заимствования из знаменитого «Романа об Александре»<sup>19</sup> и выдержки из герметического сочинения *ал-Истамāхис*<sup>20</sup>.

Собрания изречений философов над гробом Александра Македонского приобрели огромную популярность в средневековой литературе как Востока, так и Запада<sup>21</sup>. В арабской письменности

можно условно выделить, как это предлагает С.Брок<sup>22</sup>, две основные линии передачи подборок этих изречений: мусульманскую и христианскую. В мусульманской литературе изречения философов при погребении Александра приводятся в «Истории» ал-Йа'қубӣ (-897/8)<sup>23</sup>, «Золотых пажитях» ал-Мас'удӣ (ок. 896–956)<sup>24</sup>, «Истории царей персов» ас-Са'алибӣ (961–1038)<sup>25</sup>, в «Книге избранных изречений и прекрасных высказываний» ал-Мубашшира ибн Фāтика (ок. 1020–1087)<sup>26</sup>, в «Книге о религиях и сектах» аш-Шахрастанӣ (1076–1153)<sup>27</sup> и в сочинении «Предел желания в искусствах словесности» ан-Нувайрӣ (1279–1332)<sup>28</sup>. В арабо-христианской литературе они находятся в сочинении «Изречения философов», автором которого считается Хунайн ибн Исхāқ (809–873)<sup>29</sup>, в пространной редакции «Истории» Евтихия Александрийского, известного как Са'йд ибн ал-Битрӣқ/Батрӣқ (877–940)<sup>30</sup>, в «Книге историй» Абӯ Шāкира ибн ар-Рāхиба (1200/10–1290/5)<sup>31</sup> и в «Благословенном собрании» ал-Макйна ибн ал-'Амйда (1205–1273). Более чем вероятно, что оба приведенных списка не исчерпывающи. Известна арабская версия в составе самаритянской хроники Абӯ-л-Фатхā<sup>32</sup>, примыкающая по своему характеру скорее к текстам, известным в передаче мусульманских авторов. Уместно также упомянуть о персидских<sup>33</sup> и тюркских версиях<sup>34</sup>. Первая особенно интересна тем, что представлена уже в «Шах-наме» Фирдоусӣ (935–1020)<sup>35</sup>, поэтический пересказ которого содержит некоторые элементы, характерные для текстов мусульманской линии передачи указанных изречений. Сирийская версия, опубликованная по поздней восточно-сирийской рукописи (Алкош, 1907)<sup>36</sup>, структурно и содержательно близка арабской версии Евтихия Александрийского, но не позволяет сделать сколь-нибудь определенных суждений относительно взаимозависимостей текстов с подборками изречений.

В истории бытования этих текстов многое остается неизвестным. На сегодняшний день невозможно определить, когда и на каком языке подборка изречений философов по поводу смерти Александра Македонского была добавлена к повествованию о его кончине в «Романе об Александре». Неизвестно, благодаря кому появилась арабская версия (или версии) этих изречений. В мусульманской передаче все вышеназванные тексты имеют отличия друг от друга, которые не позволяют предполагать преемство одного по отношению к другому. Можно указать лишь на некоторые сходные

элементы композиции и фразеологии и предположить бытование в среде мусульманских книжников некоей антологии или близких по содержанию антологий философских изречений в качестве общего источника названных текстов. В русле христианской передачи вопрос преемства может быть решен лишь отчасти. Между текстом надгробных изречений, приписываемым Хунайну ибн Исхāку<sup>37</sup>, и текстом пространной редакции «Истории» Евтихия Александрийского имеются существенные расхождения и в объеме, и в структуре. В то же время можно с большой долей вероятности предположить, что Ибн ал-‘Амīд заимствовал приведенную в его «Истории» подборку изречений из «Истории» Ибн ар-Рāхиба, так как рассматриваемый текст Ибн ал-‘Амīда практически тождествен соответствующему тексту Ибн ар-Рāхиба. Кроме того, «История» Ибн ал-‘Амīда содержит многочисленные ссылки на Ибн ар-Рāхиба<sup>38</sup>. Можно также достаточно уверенно предположить, что вариант Ибн ар-Рāхиба является сокращенной обработкой подборки надгробных изречений, содержащейся в пространной редакции «Истории» Евтихия Александрийского. В краткой редакции «Истории» Евтихия такая подборка отсутствует<sup>39</sup>, что свидетельствует о том, что создателем пространной редакции, скорее всего, был не сам Евтихий. Был ли Ибн ар-Рāхиб автором сокращенной и обработанной подборки надгробных изречений, представленных в пространной редакции «Истории» Евтихия, или же он заимствовал свой вариант у кого-то посредствующего между ним и автором пространной версии «Истории» Евтихия, решить на сегодняшний день невозможно. К тому же опубликованный текст пространной редакции «Истории» Евтихия производит впечатление сохранившегося в худшем состоянии, нежели текст в составе «Истории» ал-Макīна ибн ал-‘Амīда. Отметим, что вместо коранизма *ал-михāд* («ложе»<sup>40</sup>), имеющегося в тексте ал-Макīна, в издании пространной редакции «Истории» Евтихия читается *ал-макāн* («место»)<sup>41</sup>, что позволяет задаться следующим вопросом: если зависимость текста подборки надгробных изречений философов у Ибн ал-‘Амīда от аналогичного текста в пространной редакции «Истории» Евтихия признается несомненной (хотя и не непосредственной), не свидетельствует ли указанная замена одного слова другим о том, что более ранняя редакция текста пространного варианта «Истории» Евтихия содер-

жала указанный коранизм и так или иначе зависела от некоей уже бытовавшей в мусульманских кругах антологии философских изречений? В пользу первичности чтения *ал-михād* говорит то, что в случае замены на *ал-макān* фраза утрачивает рифмованный характер (*ал-билād – ал-михād*). Во всяком случае, текст подборки изречений философов над гробом Александра, сохранившийся в составе «Благословенного собрания» ал-Макйна ибн ал-‘Амйда, оказывается ценным свидетелем не только для истории текста пространной редакции «Истории» Евтихия, но и всей истории бытования собраний надгробных изречений философов.

В заключение необходимо предупредить заинтересованного читателя, что в случае со средневековыми сборниками философских изречений такого рода мы имеем дело не столько с продолжением передачи классического философского наследия, представленного именами античных авторов, сколько с его трансформацией в популярные собрания житейской мудрости или сборники, подчиненные идее аскетического совершенствования<sup>42</sup>. Имена философов в этих собраниях не имеют существенного значения; в разных редакциях одни и те же изречения могут быть приписаны разным античным мудрецам или оказаться представленными анонимно. В самаритянской версии авторами некоторых изречений и вовсе объявлены самаритяне<sup>43</sup>. Каждая среда бытования подчиняла «классическую» мудрость своим интеллектуальным потребностям.

### Примечания

- <sup>1</sup> Напр.: *Cahen Cl., Coquin R.G.* Al-Makīn b. al-‘Amīd // *The Encyclopaedia of Islam*. New edition. Vol. VI. Leiden, 1991. P. 143:2; *Samir Kh.* Makīn, Ibn al-‘Amīd al- // *The Coptic Encyclopedia* / Ed. A.S.Atiya. Vol. 5. New York–Toronto–Oxford [etc.]: Macmillan, 1991. P. 1513; *Muth F.-Ch.* Fāṭimids // *Encyclopaedia Aethiopica*. Vol. 2. Wiesbaden, 2005. P. 508:2.
- <sup>2</sup> *Historia Saracenica qua res gestae Muslimorum / Arabicè olim exarata à Georgio Elmacino... et Latinè reddita operâ ac studio Thomae Erpenii.* Lugduni Batavorum: Typ. Erpeniana Linguarum Orientalium, 1625. P. 299–300.
- <sup>3</sup> *Ibn aṣ-Ṣuqāṭī, Faḍl Allāh Tālī Kitāb Wafayāt al-a’yān* / Éd. J.Sublet. Damas, 1974. S. 110–111; P. 136–138 (§ 167).
- <sup>4</sup> Ручпись Бодлеянской библиотеки № DCLXXIII. *Uri J.* Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientaliū. Pars prima. Oxonii, 1787. P. 153:1 [Cod. Mss. Ar.]; *Nicoll A.* Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum

- Orientalium catalogi partis secundae volumen primum Arabicos complectens confecit... Oxonii: Clarendon, 1821. P. 502–503; *Cahen Cl.* À propos d'al-Makīn ibn al-'Amīd // *Arabica*. 1959. № 6. P. 198; Рукопись Национальной библиотеки Франции № 2066 (fol. 122r–112v). *De Slane [W. Mac Guckin], baron Catalogue des manuscrits arabes / Bibliothèque nationale*. Paris: Imprimerie nationale, 1883–1895. P. 367:2; *Ibn aṣ-Ṣuqāṭ*, Op. cit. §. 111 (прим. 1). P. 136 (комм. к § 167). В бейрутском издании биографического словаря ас-Ṣафадī (*Ṣafadī, Ṣalāh ad-Dīn aṣ-*, *Al-Wāfi bi-l-wafayāt / Aḥmad al-Arnāwūt, Turkī [al-]Muṣṭafā*. Bayrūt: Dār Iḥyā' at-turāṭ al-'arabī, 2000) в соответствующем месте, по алфавитному порядку имен авторов, биография Джирджиса ал-Макйна ибн ал-'Амйда не обнаруживается. Об ас-Ṣафадī см.: *Rowson E.K.* *al-Ṣafadī // Essays in Arabic Literary Biography (1350–1850) / Ed. J.E.Lowry, D.J.Stewart*. Wiesbaden, 2009. P. 341–357.
- <sup>5</sup> № 2061. *De Slane*, Op. cit. P. 367:1. Осуществленное Ж.Сюбле издание сочинения ас-Ṣуқāṭ основано на этой рукописи, охарактеризованной издателем как «*un unicum*». *Ibn aṣ-Ṣuqāṭ*, Op. cit. P. XXVIII.
- <sup>6</sup> *Maqrīzī, Taqī ad-Dīn Aḥmad al-*, *Kitāb al-muqaffā' al-kabīr / taḥqīq M. Ya'lāwī*. Ğ. 3. Bayrūt: Dār al-Ġarb al-Islāmī, 1991. §. 16–18. Русский перевод упомянутых биографических разделов см.: *Селезнев Н.Н.* Хроника или исторический роман? Царствование Зинона и события на Востоке по «Благословенному собранию» ал-Макйна ибн ал-'Амйда // *Aeternitas*. Сборник статей по греко-римскому и христианскому Египту / Ред. А.А.Войтенко. М., 2012. С. 120–148, особ. 123–129.
- <sup>7</sup> *Cahen Cl., Coquin R.G.* Op. cit. P. 143:2.
- <sup>8</sup> *Cahen Cl.* La «Chronique des Ayyoubides» d'al-Makīn b. al-'Amīd // *Bulletin des Études Orientales*. 1955–1957. № XV. P. 109–184; *Al-Makīn Ibn al-'Amīd*. *Chronique des Ayyoubides (602-658/1205-6–1259-60) / Éd. A.-M.Eddé, F.Micheau*. [Paris]: Académie des inscriptions et belles-lettres, 1994. (Documents relatifs à l'histoire des croisades, XVI).
- <sup>9</sup> Сведения о нем приводятся далее.
- <sup>10</sup> *Hottinger J.H.* *Smegma orientale: Sordibus Barbarismi*. Heidelbergae, 1658. P. 206 sq. (passim).
- <sup>11</sup> *Budge E.A.W.* *The Life and Exploits of Alexander the Great*. London, 1896. P. 355–385.
- <sup>12</sup> Об эфиопской версии «Истории» см.: *Pietruschka U.* *Giyorgis Wäldä 'Amid // Encyclopaedia Aethiopia*. Vol. 2. Wiesbaden, 2005. P. 812:2–814:1 и *Kropp M.* *Arabisch-äthiopische Übersetzungstechnik am Beispiel der Zena Ayhud (Yosippon) und des Tarikā Wäldä-'Amid // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 1986. Bd. 136. S. 314–346.
- <sup>13</sup> *Морозов Д.А.* Каршүнй: сирийская письменность в арабо-христианских текстах // Пятые чтения памяти профессора Н.Ф.Каптерева. Материалы. М., 2007. С. 70–72.
- <sup>14</sup> *Seybold C. F.* *Zu El Makīn's Weltchronik // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 1910. Bd. 64. S. 140–153.
- <sup>15</sup> *Maspero J., Fortescue Ad., Wiet G.* *Histoire des Patriarches d'Alexandrie depuis la mort de l'Empereur Anastase jusqu'à la reconciliation des Églises Jacobites (518–616)*. Paris, 1923. (Bibliothèque de l'École des hautes études; Sciences historiques et philologiques, 237). P. 219–222, n. 2; *Cahen, Coquin* Op. cit. P. 143:2.

- 16 Селезнев Н.Н. «Коптский историк» – потомок выходца из Тикрита: Ал-Макйн ибн ал-‘Амйд и его «История» // Точки/Puncta. 2011. № 1–2 (10). С. 51–53.
- 17 Селезнев Н.Н. Хроника или исторический роман? С. 134–143.
- 18 Van Donzel E., Schmidt A. Gog and Magog in Early Eastern Christian and Islamic Sources. Leiden–Boston, 2009.
- 19 Budge E.A.W. The History of Alexander the Great, Being the Syriac Version of the Pseudo-Callisthenes: Being the Syriac Version of the Pseudo-Callisthenes. Cambridge, 1889; Van Bladel K. Th. The Syriac Sources of the Early Arabic Narratives of Alexander // Memory as History: The Legacy of Alexander in Asia / Ed. H.P.Ray, D.T.Potts. New Delhi, 2007. P. 54–75; Stoneman R., Alexander the Great in the Arabic Tradition // The Ancient Novel and Beyond / Ed. S.Panayotakis, M.Zimmerman, W.Keulen. Leiden–Boston, 2003. (Mnemosyne. V. 241). P. 3–21; Doufikar-Aerts F. ‘The Last Days of Alexander’ in an Arabic Popular Romance of al-Iskandar // Ibidem. P. 23–35.
- 20 Plessner M. al-Makīn // The Encyclopaedia of Islam. Vol. 5. Leiden, 1936. P. 173.
- 21 См. обзор в Brock S. The Laments of the Philosophers over Alexander in Syriac // Journal of Semitic Studies. 1970. № 15:2. P. 205–218 и Hertz W. Aristoteles beim Tode Alexanders // Gesammelte Abhandlungen / hrsg. F. von Der Leyen. Stuttgart–Berlin, 1905. S. 130–153.
- 22 Brock S. Op. cit. P. 207.
- 23 Ibn Wādhīh *qui dicitur al-Ja‘qubī*, *Historiae* / Ed. M.Th.Houtsma. Pars prima. Lugduni Batavorum: E.J.Brill, 1883. §. 162 слл.
- 24 Maçoudi, *Les prairies d’or* / Éd. C.Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. T. 2. Paris, 1863. P. 252 sq.
- 25 *Abou Mansour ‘Abd al-Malik ibn Moḥammad ibn Ismā‘il al-Tha‘alibī*, *Histoire des rois des Perses* / Éd. H.Zotenberg. Paris, 1900. P. 450 слл.; Rosenthal F. *The Classical Heritage in Islam*. L.–N.Y., 1992. P. 120–144.
- 26 *Mubaššir ibn Fātik, Abū-l-Waḡfā’ al-*, Muḥtār al-ḥikam wa-maḥāsin al-kalim / [изд.] ‘Abd ar-Raḥmān Badawī. Bayrūt: al-Mu‘assasat al-‘arabiyya li-d-dirasāt wa-n-našr, 1980. §. 240 слл. и 296 слл. Ал-Мубашшир ибн Фāтик после приведения ряда изречений философов над гробом Александра замечает: «Я привел эти и остальные изречения о нем в моей большой “Истории”, которая включает всё полностью» (§. 241).
- 27 *Kitāb al-milal wa-n-niḥal*. Book of Religious and Philosophical Sects, by Muhammad al-Shahrastānī / ed. W.Cureton. Pt. 2. L., 1846. §. 331 слл.
- 28 *Nuwayrī, Šihāb ad-Dīn Aḥmad ibn ‘Abd al-Waḥhāb an-*, *Nihāyat al-arab fī funūn al-adab* / [изд.] Yūsuf aṭ-Ṭawīl, ‘Alī Muḥammad Ḥāšim. Ğ. 15–16. Bayrūt: Dār al-kutub al-‘ilmiyya, 2004. §. 196–197.
- 29 *Ḥunayn ibn Ishāq al-‘Ibādī*, *Ādāb al-falāsifa* / [изд.] ‘Abd ar-Raḥmān Badawī, Muḥammad ibn ‘Alī ibn Ibrāhīm Anṣārī. Aṣ-Ṣaḡāh, al-Kuwayt: Ma‘had al-maḥṭūṭāt al-‘arabiyya, al-munazzama al-‘arabiyya li-t-tarbiya wa-t-ṭaqāfa wa-l-‘ulūm, 1985. §. 98–104. См. тж. Zakeri M. Before Aristotle became Aristotle: Pseudo-Aristotelian aphorisms in *Ādāb al-falāsifa* // Islamic Thought in the Middle Ages: Studies in Text, Transmission and Translation, in honour of Hans Daiber / Ed. Anna Akasoy, Wim Raven. Leiden–Boston, 2008. P. 649–696.

- <sup>30</sup> *Pococke Ed.* Eutychiei Patriarchae Alexandrini Annales. Oxoniae, 1656 (repr.: 1658). P. 287 sq.; *Eutychiei Patriarchae Alexandrini*, Annales / Ed. L.Cheikho. Pars prior. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Scriptorum Arabicorum, Ser. 3. T. 6. Beryti–Paris, 1906. §. 83–84.
- <sup>31</sup> *Budge E.A.W.* The Life and Exploits. P. 398–400.
- <sup>32</sup> *Abulfathi*, Annales Samaritani / Ed. Ed. Vilmar. Gothae, 1865. §. 92 слл.; *Жамкочан А.С.* Самаритянская хроника Абу-л-Фатха из собрания Российской Национальной Библиотеки. М., 1995. С. 92.
- <sup>33</sup> *Hammer-Purgstall J.* von Geschichte der schönen Redekünste Persiens. Wien, 1818. S. 335.
- <sup>34</sup> *Hammer-Purgstall J.* von Geschichte der Osmanischen Dichtkunst bis auf unsere Zeit. Bd. 1. Pesth, 1836. S. 103.
- <sup>35</sup> *Фирдоусӣ*, Шах-наме. Критический текст. Т. 7 / ред. М.-Н.О.Османов, А.Нушина. М., 1968. (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Большая серия II). § 46. §. 108–109; *Фирдоуси*, Шахнаме. Т. 5 / Пер. Ц.Б.Бану-Лахути и В.Г.Берзнева. М., 1984. (Литературные памятники). С. 86–88.
- <sup>36</sup> *Brock S.* Op. cit. P. 205–218.
- <sup>37</sup> См. аргументы против авторства Хунайна в *Brock*. Op. cit. P. 206 и *Merkle K.* Die Sittensprüche der Philosophen «Kitâb âdâb al-falâsifa» von Honein ibn Ishâq in der Überarbeitung des Muḥammed ibn ‘Alî al-Anṣârî. Inaugural-Dissertation. Leipzig, 1921. S. 60–61.
- <sup>38</sup> Вопрос взаимозависимости «Истории» Ибн ал-‘Амйда и «Истории» его современника Ибн ар-Рāхиба достаточно сложен. Приводились аргументы в пользу того, что Ибн ар-Рāхиб в свою очередь мог использовать текст Ибн ал-‘Амйда (*Chaîne M.* Le Chronicon orientale de Butros ibn ar-Rahib et l’histoire de Girgis el-Makim [sic!] // *Revue de l’Orient chrétien.* 1931–1932. № XXVIII (3 sér., VIII). P. 390–405). Во всяком случае, ссылка на Ибн ал-‘Амйда рассматриваемый текст Ибн ар-Рāхиба не содержит.
- <sup>39</sup> *Breydy M.* Das Annalenwerk des Eutychieos von Alexandrien. Ausgewählte Geschichten und Legenden kompiliert von Sa’id ibn Baṭṭiq um 935 A.D.Lovanii, 1985. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. T. 471–472. Scriptorum Arabicorum. T. 44–45). T. 471/44. S. 33–40.
- <sup>40</sup> *Гиргас В.Ф.* Арабско-русский словарь к Корану и хадисам. М.–СПб., 2006. С. 772.
- <sup>41</sup> См. араб. текст и прим., а также: *Pococke*. Op. cit. P. 290:15 и *Eutychiei Patriarchae Alexandrini*, Annales. §. 84:3.
- <sup>42</sup> *Аржанов Ю.* «Посмотрим, как превознесли душу в своих речениях те, кто был искусен в мудрости...»: Сирийские переводы этико-философских текстов // *Syriaca – Arabica – Iranica* (Символ № 61). Париж–Москва, 2012. С. 217–237.
- <sup>43</sup> *Abulfathi* Op. cit. §. 92:5–6.

## Литература

*Аржанов Ю.Н.* «Посмотрим, как превознесли душу в своих речениях те, кто был искусен в мудрости...»: Сирийские переводы этико-философских текстов // *Syriaca – Arabica – Iranica* (Символ № 61). Париж–Москва, 2012. С. 217–237.

*Гиргас В.Ф.* Арабско-русский словарь к Корану и хадисам. М.–СПб.: ДИЛЯ, 2006.

*Жамкочян А.С.* Самаритянская хроника Абу-л-Фатха из собрания Российской Национальной Библиотеки. М., 1995.

*Крымский А.Е.* Эльмакин // Энциклопедический словарь / Изд. Ф.А.Брокгауз и И.А.Ефрон. Т. XLа (80). СПб., 1904. С. 685:2–686:1.

*Морозов Д.А.* Каршūнй: сирийская письменность в арабо-христианских текстах // Пятые чтения памяти профессора Н.Ф.Каптерева. Материалы. М., 2007. С. 70–72.

*Селезнев Н.Н.* «Коптский историк» – потомок выходца из Тикрита: Ал-Макйн ибн ал-‘Амйд и его «История» // *Точки/Puncta*. 2011. № 1–2 (10). С. 51–53.

*Селезнев Н.Н.* Хроника или исторический роман? Царствование Зинона и события на Востоке по «Благословенному собранию» ал-Макйна ибн ал-‘Амйда // *Aeternitas*. Сборник статей по греко-римскому и христианскому Египту / ред. А.А.Войтенко. М., 2012. С. 120–148.

*Фирдоусй, Шāх-нāме.* Критический текст. Т. 7 / Ред. М.-Н.О.Османов, А.Нушина. М., 1968. (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Большая серия II).

*Фирдоуси, Шахнаме.* Т. 5 / Пер. Ц.Б.Бану-Лахути и В.Г.Берзнева. М., 1984. С. 86–88. (Литературные памятники).

*Abou Manṣour ‘Abd al-Malik ibn Moḥammad ibn Ismā‘il al-Tha‘alibī,* Histoire des rois des Perses / Ed. H. Zotenberg. Paris, 1900.

*Abulfathi,* Annales Samaritani / Ed. Ed. Vilmar. Gotha, 1865.

*Aumer J.* Die Arabischen Handschriften der K.Hof- und Staatsbibliothek in Muenchen. Wiesbaden, 1970.

*Breydy M.* Das Annalenwerk des Eutychios von Alexandrien. Ausgewählte Geschichten und Legenden kompiliert von Sa‘id ibn Baṭṭiq um 935 A.D.Lovaniī: Peeters, 1985. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. T. 471–472. Scriptorum Arabicorum. T. 44–45).

*Brock S.* The Laments of the Philosophers over Alexander in Syriac // *Journal of Semitic Studies*. 1970. № 15:2. P. 205–218.

*Budge E.A.W.* The Life and Exploits of Alexander the Great. London, 1896.

*Budge E.A.W.* The History of Alexander the Great, Being the Syriac Version of the Pseudo-Callisthenes: Being the Syriac Version of the Pseudo-Callisthenes. Cambridge, 1889.

*Cahen Cl.* La «Chronique des Ayyoubides» d'al-Makīn b. al-'Amīd // Bulletin des Études Orientales. 1955–1957. № XV. P. 109–184.

*Cahen Cl.* À propos d'al-Makīn ibn al-'Amīd // Arabica. 1959. № 6. P. 198–199.

*Cahen Cl., Coquin R.G.* Al-Makīn b. al-'Amīd // The Encyclopaedia of Islam. New edition. Vol. VI. Leiden, 1991. P. 143:2–144:2.

*Chaîne M.* Le Chronicon orientale de Butros ibn ar-Rahib et l'histoire de Girgis el-Makim [sic!] // Revue de l'Orient chrétien. 1931–1932. № XXVIII (3 sér., VIII). P. 390–405.

*De Slane [W. Mac Guckin], baron* Catalogue des manuscrits arabes / Bibliothèque nationale. Paris, 1883–1895.

*Doufkar-Aerts F.* 'The Last Days of Alexander' in an Arabic Popular Romance of al-Iskandar // The Ancient Novel and Beyond / Ed. S.Panayotakis, M.Zimmerman, W.Keulen. Leiden–Boston, 2003. (Mnemosyne. V. 241). P. 23–35.

[*Erpenius*] Historia Saracenica qua res gestae Muslimorum / Arabicæ olim exarata à Georgio Elmacino... et Latinè reddita operâ ac studio Thomae Erpenii. Lugduni Batavorum: Typ. Erpeniana Linguarum Orientalium, 1625.

*Eutychiei Patriarchae Alexandrini, Annales* / Ed. L.Cheikho. Pars prior. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Scriptores Arabici, Ser. 3. T. 6. Beryti: Typ. Cath.–Paris, 1906. S. 83–84.

*Hammer-Purgstall J.* von Geschichte der Osmanischen Dichtkunst bis auf unsere Zeit. Bd. 1. Pesth, 1836.

*Hammer-Purgstall J.* von Geschichte der schönen Redekünste Persiens. Wien, 1818.

*Hertz W.* Aristoteles beim Tode Alexanders // Gesammelte Abhandlungen / hrsg. F. von Der Leyen. Stuttgart–Berlin, 1905. S. 130–153.

*Hottinger J.H.* Smegma orientale: Sordibus Barbarismi. Heidelbergae, 1658.

*Ḥunayn ibn Ishāq al-'Ibādī, Ādāb al-falāsifa* / [изд.] 'Abd ar-Rahmān Badawī, Muḥammad ibn 'Alī ibn Ibrāhīm Anṣārī. Aṣ-Ṣafāh, al-Kuwayt: Ma'had al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya, al-munazzama al-'arabiyya li-t-tarbiya wa-t-ṭaqāfa wa-l-'ulūm, 1985. S. 98–104.

*Ibn aṣ-Ṣuqā'ī, Faḍl Allāh, Tālī Kitāb Wafayāt al-a'yān* / éd. J. Sublet. Damas, 1974.

*Ibn Wādih qui dicitur al-Ja'qubī, Historiae* / Ed. M.Th.Houtsma. Pars prima. Lugduni Batavorum, 1883.

*Kropp M.* Arabisch-äthiopische Übersetzungstechnik am Beispiel der *Zena Ayhud (Yosippon)* und des *Tarikä Wāldā-'Amid* // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 1986. Bd. 136. S. 314–346.

*Maçoudi, Les prairies d'or* / Éd. C.Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. T. 2. Paris, 1863.

[*Mai A.*] Scriptorum veterum nova collection e Vaticanis codicibus edita / ab Angelo Maio. T. IV (Codices Arabici). Romae, 1831.

*Makīn Ibn al-‘Amīd al-*. Chronique des Ayyoubides (602-658/1205-6–1259-60) / Éd. A.-M.Eddé, F.Micheau. [Paris]: Académie des inscriptions et belles-lettres, 1994. (Documents relatifs à l’histoire des croisades, XVI).

*Maqrīzī, Taqī ad-Dīn Aḥmad al-*. Kitāb al-muqaffā al-kabīr / taḥqīq M.Ya’lāwī. Ğ. 3. Bayrūt, 1991.

*Maspero J., Fortescue Ad., Wiet G.* Histoire des Patriarches d’Alexandrie depuis la mort de l’Empereur Anastase jusqu’à la reconciliation des Églises Jacobites (518–616). Paris: Champion, 1923. (Bibliothèque de l’École des hautes études; Sciences historiques et philologiques, 237).

*Merkle K.* Die Sittensprüche der Philosophen “Kitāb ādāb al-falāsifa” von Honein ibn Ishāq in der Überarbeitung des Muḥammad ibn ‘Alī al-Anṣārī. Inaugural-Dissertation. Leipzig, 1921.

*Mubaššir ibn Fātik, Abū-l-Wafā’ al-*, Muḥtār al-ḥikam wa-maḥāsīn al-kalim / [изд.] ‘Abd ar-Raḥmān Badawī. Bayrūt, 1980.

*Muth F.-Ch.*Fāṭimids // Encyclopaedia Aethiopia. Vol. 2. Wiesbaden, 2005. P. 508:2.

*Nicoll A.* Bibliothecae Bodleianae codicum manuscriptorum Orientalium catalogi partis secundae volumen primum Arabicos complectens confecit... Oxonii: Clarendon, 1821.

*Nuwayrī, Šihāb ad-Dīn Aḥmad ibn ‘Abd al-Waḥḥāb an-*, Nihāyat al-arab fī funūn al-adab / [изд.] Yūsuf aṭ-Ṭawīl, ‘Alī Muḥammad Hāšim. Ğ. 15–16. Bayrūt, 2004.

*Pietruschka U.* Giyorgis Wāldä ‘Amid // Encyclopaedia Aethiopia. Vol. 2. Wiesbaden, 2005. P. 812:2–814:1.

*Plessner M.* al-Makīn // The Encyclopaedia of Islam. Vol. 5. Leiden, 1936. P. 172–173.

*Pococke Ed.* Eutychii Patriarchae Alexandrini Annales. Oxoniae, 1656 (repr.: 1658).

*Rosenthal F.* The Classical Heritage in Islam. London–New York, 1992.

*Rowson E.K.* Al-Šafadī // Essays in Arabic Literary Biography (1350–1850) / ed. J.E.Lowry, D.J.Stewart. Wiesbaden, 2009. P. 341–357.

*Šafadī, Šalāḥ ad-Dīn aṣ-*, Al-Wāfī bi-l-wafāyāt / Aḥmad al-Arnāwūt, Turkī [al-]Muṣtafā. Bayrūt, 2000.

[*Šahrastānī, Muḥammad aṣ-*] Kitāb al-milal wa-n-niḥal. Book of Religious and Philosophical Sects, by Muhammad al-Shahrastānī / Ed. W.Cureton. Pt. 2. London, 1846.

*Samir Kh.* Makīn, Ibn al-‘Amīd al- // The Coptic Encyclopedia / Ed. A.S.Atiya. Vol. 5. New York–Toronto–Oxford [etc.], 1991. P. 1513.

*Seybold C. F.* Zu El Makīn’s Weltchronik // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 1910. Bd. 64. S. 140–153.

*Stoneman R.*, Alexander the Great in the Arabic Tradition // The Ancient Novel and Beyond / Ed. S.Panayotakis, M.Zimmerman, W.Keulen. Leiden–Boston, 2003. (Mnemosyne. V. 241). P. 3–21.

*Troupeau G.* Catalogue des manuscrits arabes. Première partie: manuscrits chrétiens. Tome 1: Nos 1–323. Paris, 1972.

*Uri J.* Bibliothecae Bodleianae codicum manuscriptorum orientalium. Pars prima. Oxonii, 1787.

*Van Bladel K. Th.* The Syriac Sources of the Early Arabic Narratives of Alexander // Memory as History: The Legacy of Alexander in Asia / Ed. H.P.Ray, D.T.Potts. New Delhi, 2007. P. 54–75.

*Van Donzel E., Schmidt A.* Gog and Magog in Early Eastern Christian and Islamic Sources. Leiden–Boston, 2009.

*Wüstenfeld F.* Die Geschichtschreiber der Araber und ihre Werke. Göttingen: Dieterich, 1882.

*Zakeri M.* Before Aristotle became Aristotle: Pseudo-Aristotelian aphorisms in *Ādāb al-falāsifa* // Islamic Thought in the Middle Ages: Studies in Text, Transmission and Translation, in Honour of Hans Daiber / Ed. Anna Akasoy, Wim Raven. Leiden–Boston, 2008. P 649–696.